

ATTESTATION POUR LE PAIEMENT DES RETRAITES

Madame, Monsieur,

Pour nous permettre de poursuivre le paiement de votre retraite, vous devez nous faire parvenir **cette attestation**, complétée par l'autorité compétente de votre pays de résidence (mairie, ...).

Recevez, Madame, Monsieur, nos sincères salutations.

IMPORTANT : Sans réponse le 1^{er} mars, nous interrompons le paiement de votre retraite jusqu'à réception de cette attestation.

La CNIEG



Alain MILLET

ATTESTATION D'EXISTENCE

(A compléter par l'autorité compétente du pays de résidence)

Nous soussignés – Wir die unterzeichnenden - We the undersigned – Los abajos firmantes - Noi sottoscritti - Nös abaixo assinados - هاندا ع ق و م ل ا ن و ل

De von - of – م - ن - de - di – de

Certifions que Monsieur Madame Berstätigen hiermit dass Herr/Frau – Hereby certify that Mr/mrs/Miss -

Certificamos que el Sr/la Sra - Certifichiamo che il Sig./ la Signora – Certificamos que o/a Senhor/a

Nom de naissance Geburtsname - Surname- دال ي م ل ا م س ا - Apellidos – Cognome di nascita – Apelido(s) de nascimento

Nom marital Familienname – Married name - ع ق و ز ل ا م س ا ل ا - Apellidos del esposo – Cognome acquisito – Apelido(s) de familia

Date de naissance Geboren am – Born on - دال ي م ل ا خ ي ر ا ت - Nacido(a) el dia – Data di nascita – Data de nascimento - / /

Demeurant Wohnhaft in – Whose address is – ع ا ق ب ل ا - Con domicilio en – Residente – Morada – adresi

Nationalité Staatsangehörigkeit – Nationality – ع ق ي س ن ج ل ا - De nacionalidad – Cittadinanza – Nacionalidade – tabilyeti

Est vivant(e) pour s'être présenté(e) aujourd'hui devant nous Lebt und sich heute bei uns gemeldet hat – Is alive, having appeared before us today - ا ن م ا م ا م و ي ل ا م س ف ن م د ق د ق ن ا ع ل ه - Vive en el dia de la fecha por haberse personado ante nosotros – È vivente per esserci presentato(a) oggi davanti a Noi – Na presente data é vivo por se ter apresentado perante nós.

A Ort – At – د ق – En – A – Em **Le Datum** – On – ع ي ر ا ت - A – Il – **Aos** / / /

Signature et cachet Unterschrift und Stempel – Signature and stamp - ر ه م و غ م د - Firma y sello – Firma e timbro – Assinatura e carimbo

ALLEMAND Sehr geehrte Damen und Herren,

Zur Weiterzahlung Ihrer Rente müssen Sie diese Bescheinigung von der zuständigen Behörde Ihres Wohnsitzlandes (Rathaus,...) ausfüllen lassen und an uns zurückschicken.
WICHTIG : wenn wir von Ihnen bis zum _____ keine Antwort erhalten (siehe Seite 1), wird die Zahlung Ihrer Rente bis zum Erhalt dieser Bescheinigung eingestellt.

Mit freundlichen Grüßen.

CNIEG

ANGLAIS Dear Madam or Sir,

In order to enable us to process with the payment of your pension, you must send us this attestation, completed by the competent authority of your country of residence (town hall, ...).
IMPORTANT : without any reply by the _____ (see page1), we will stop paying your pension until we have received this completed attestation.

Yours sincerely.

CNIEG

ARABE

سيدي، سيدي

لنتمكن من متابعة منحكم معاش تقاعدكم، عليكم أن توجهوا لنا هذه الشهادة بعد أن تقوموا بإتمامها من طرف السلطة المختصة في بلد إقامتكم (البلدية، ...).
هام : دون جواب بتاريخ (انظر الصفحة 1) سنتوقف عن تأدية معاشكم حتى وقت توصلنا بهذه الشهادة.

الموظف المحاسب

CNIEG

ESPAGNOL Estimado/a pensionista :

Para que podamos seguir abonándole su Jubilación, es preciso que Ud. nos devuelva esta certificación debidamente cumplimentada por la Autoridad competente de su país de residencia (ayuntamientos,...).
IMPORTANTE : sin respuesta de su parte antes del _____ (véase pagina 1), la CNIEG suspenderá al pago de su Jubilación hasta que reciba dicha certificación.

Sin otro particular, le saludamos atentamente.

CNIEG

ITALIEN Egregio/a Signore, Signora,

Per consentirci il proseguimento della Vostra pensione dovete restituirci la presente attestazione, compilata dall'autorità competente del Vostro paese di residenza (comune, ...).
IMPORTANTE : senza risposta il _____ (vedere pagina 1), il pagamento della Vostra pensione verrà interrotto fino al ricevimento da parte nostra, della detta attestazione.

Si prega gradire, Sig. Sig.ra, i nostri distinti saluti.

CNIEG

PORTUGAIS Exmo(a), Senhor(a),

Parapodermos assegurar o pagamento da sua pensão, deve proceder à devolução do presente atestado, após ter sido preenchido pela autoridade competente do seu país de residência (Junta de Freguesia, ...).
IMPORTANTE : na falta de resposta até dia _____ (ver pagina 1), o pagamento da sua pensão sera suspenso até que este atestado nos seja entregue.

TURC Apresentamos a V. Exa. Os nossos melhores cumprimentos
Sayin Bayan, Sayin Bay,

CNIEG

Emekli maaşinizi ödemeye devam edebilmemiz için, bu belgeyi oturduğunuz ülkenin (belediye, ...) yetkili makamına doldurtup bize geri yollamanız gerekmektedir.
ÖNEMLİ : _____ tarihinde cevabiniz bize ulaşmamişsa, bu belge gelene kadar, emekli maaşinizi ödemeyeceğiz.
Saygılarımızla.

CNIEG